

Action prévention

La sécurité est notre responsabilité à tous

Prevention Action

We all share the responsibility for safety

Novembre 2014

November

**Qualité - Sécurité -
Compassion**



**Quality - Safety -
Compassion**

Le bulletin **Action prévention** du **JHSB** est publié quatre fois par année. Il est destiné aux :

- Employés
- Professionnels
- Résidents
- Familles
- Bénévoles
- Clients

JHSB's Prevention

Action newsletter is published four times a year. It is for:

- Staff
- Professionals
- Residents
- Families
- Volunteers
- Clients

▪ **Jeffery Hale**
1250, chemin Sainte-Foy
Québec QC G1S 2M6
418 684-5333

▪ **Saint Brigid's**
1645, chemin Saint-Louis
Québec QC G1S 4M3
418 681-4687

Auteur de cette parution

Author of this issue



marie-paule.parent
@ssss.gouv.qc.ca
T. 418 684-5333, #1290

jhsb.ca



Les travailleurs de la santé sont des ambassadeurs de la vaccination contre la grippe

L'automne est déjà à nos portes, saison particulièrement importante pour la vaccination. Encore cette année, Jeffery Hale – Saint Brigid's fournira gratuitement la vaccination au personnel et à la clientèle externe et hébergée. Surveillez bien la publicité dans l'établissement pour l'horaire de vaccination.

Cette année, notre objectif se fixe à 50 %

de couverture vaccinale chez les travailleurs de la santé. Pourrons-nous y arriver ?

Le moyen le plus efficace de se prémunir de la grippe ou d'une issue grave est la vaccination. Qui de mieux que le personnel de soins pour donner l'exemple ? Soyons donc les ambassadeurs de cette protection contre un virus meurtrier.

Les travailleurs de la

santé sont à risque d'être exposés à des micro-organismes circulant dans l'établissement de santé ou parmi la clientèle. Chaque année, un adulte sur dix et un enfant sur trois

Suite au verso...



Healthcare workers are ambassadors for the flu shot

Fall is here, which means vaccination season is back. Once again this year, Jeffery Hale – Saint Brigid's will be providing free flu shots to staff, external clients and residents. For details about the vaccination schedule, look for the publicity at JHSB and listen to English-language community radio.

This year, our objective is a vaccination coverage of 50 percent among health staff. Will you help us reach our goal?

The best way to prevent the flu and its complications is to get vaccinated. Who better than healthcare providers to set an example? Let's be ambassadors for immunization against this serious virus.

As part of their job, health workers are exposed to many germs circulating in their places of work and among their clients. One in ten adults and one in three children is at risk for the flu every year. Many studies have shown that

vaccination is effective in 70 to 90 percent of healthy adults.

While less effective in seniors and people with heart disease or chronic respiratory problems, it can nonetheless reduce the incidence and severity of complications and death in these patients as well.

Vaccination works by helping the body make the antibodies it needs to fight the flu virus. The flu vaccine is safe; it contains weakened live viruses or virus

Continued on page 2...

Vous pouvez donner la grippe aux autres, même si vous n'êtes jamais malade

...suite de la page 1

risquent d'être touchés par la grippe.

Plusieurs études démontrent que la vaccination est efficace dans 70 à 90% des cas chez l'adulte en santé. Elle est moins efficace chez les personnes âgées et celles souffrant de maladies cardiaques ou respiratoires chroniques, cependant, le vaccin peut réduire sa gravité et l'incidence des complications et des décès.

La vaccination permet au corps de fabriquer des anticorps pour

combattre la grippe. Le vaccin contre la grippe est sécuritaire ; les virus ou parties de virus qu'il contient sont trop affaiblis pour se reproduire et causer la grippe. Selon le docteur Ken Flegel, « La crainte d'être malade ou d'avoir la grippe, la croyance selon laquelle (on n'a jamais la grippe), que le vaccin n'agira pas ou qu'il n'a pas fait ses preuves pour protéger les patients» sont au nombre des obstacles à la vaccination. Aucune de ces raisons n'est valable, considérant qu'un virus inactivé,

comme c'est le cas ici, ne peut causer la grippe.

En revanche, le virus de la grippe dispose de deux (2) atouts majeurs : il jouit d'une grande facilité d'adaptation et il est hautement contagieux. Il parvient chaque année à déjouer les défenses du système immunitaire des personnes vulnérables.

Quand le virus a trouvé un hôte à sa portée, il se multiplie alors à une vitesse impressionnante au niveau des voies respiratoires. Les gouttelettes

disséminées lors d'un éternuement, par exemple, suffisent à contaminer toutes les personnes qui se trouvent dans l'entourage de la personne infectée. Ce qui rend ces personnes susceptibles de transmettre à leur tour le virus, même s'ils ne sont pas malades. Le vaccin reste encore la première ligne de défense.

La grippe atteint essentiellement les voies respiratoires: nez,

Suite au page 4...

You can pass the flu along to others even if you do not get sick

...continued from page 1

parts which cannot reproduce or cause the flu.

According to Dr. Ken Flegel, "Barriers to taking the annual vaccine include fear of getting sick or getting the flu from it, belief that the person 'never gets the flu' or that the vaccine will not work, and belief that the vaccine has not been proven to protect patients." None of these arguments is valid since

the inactivated virus contained in vaccines cannot give a person the flu.

The flu virus is, however, highly adaptable and extremely contagious. Each year, it manages to outsmart the immune system of many vulnerable people.

When the virus finds a host, it multiplies at record speed in that person's respiratory tract. When this person

sneezes, airborne droplets are expelled, spreading the virus to everyone around. The newly contaminated people – even those who do not do not get sick themselves – can then pass it on to others. Vaccination is our first line of defence against the flu.

The flu generally attacks the respiratory tract: nose, sinuses, throat, lungs and middle ear (in children). Respiratory symptoms can last five to seven days, while the

associated coughing attacks and extreme fatigue can last two to three weeks.

Vaccination is especially important for people at high risk for complications and their care providers.

The Ministry of Health recommends annual immunization for:

- People over 60 years of age;
- Residents in nursing homes or long-term

Continued on page 4...

Voici les vaccins que nous recevrons cet automne :

- Le vaccin Fluvad (seringue préparée, unidose) est administré I/M, aux personnes âgées de 65 ans et plus vivant en centre d'hébergement.



- Le vaccin Vaxigrip (seringue préparée, unidose) est donné I/M, aux personnes de tous âges.



- Le vaccin Flumist (vaporisateur préparé, unidose) est donné intranasal, aux enfants de deux ans à 17 ans.



- Le vaccin Fluviral est toujours disponible en fiole de 10 doses de 0,5 ml donné I/M sera utilisé si nous manquons de Vaxigrip.



- Un nouveau vaccin sera disponible cette année, il s'agit du Fluzone disponible en fiole multidose.



Here are the vaccines that will be used this fall:

- The Fluvad vaccine (pre-filled, single-dose syringe) given by intramuscular injection to people 65 years of age and over in long-term care.

- The Vaxigrip vaccine (pre-filled, single-dose syringe) given by intramuscular injection to people of all ages.

- The Flumist vaccine (pre-filled, single-dose spray) administered by intranasal route to children two to 17 years of age.

- The Fluviral vaccine, which comes in vials of 10 doses of 0.5 ml each, will be given by intramuscular injection if we run out of Vaxigrip.

- The Fluzone is a new vaccine that will be available this year. It comes in multi-dose vials.

Indicateurs de qualité trimestriels

Périodes 5 à 7 de l'année financière 2014 - 2015

Nombre d'événements déclarés concernant la gestion des risques

Répartition des types d'événements sur le total des événements pour le trimestre

Types d'événements	# d'événements	% par type
Chutes	211	48,0%
Erreurs de médication	153	34,8%
Autres types d'événements	52	11,8%
Agression-abus-harcèlement	1	0,2%
Problèmes matériels	13	3,0%
Erreurs de traitement	6	1,4%
Erreurs de diète	3	0,7%
Erreurs de tests diagnostiques	1	0,2%
Total	440	100,0%

Quarterly Quality Report

(27 juillet au 18 octobre 2014)

Nombre d'infections nosocomiales et BMR

Types d'infections	Nombre de cas
SAG	3
Influenza saisonnière	0
Gastro-entérite	2
Clostridium difficile	2
Total	7
BMR (SARM, ERV)	0

Aidez-nous d'atteindre notre objectif de couverture vaccinale de 50%

...suite de la page 2

sinus, gorge, poumons et l'oreille moyenne (chez l'enfant). Les difficultés respiratoires provoquées par le virus durent de cinq à sept jours, les quintes de toux et la fatigue extrême peuvent persister pendant deux à trois semaines. La vaccination est particulièrement importante pour les personnes à risque élevé de complications et pour les personnes qui s'en occupent.

Le Ministère de la Santé recommande la vaccination annuelle,

entre autres, aux :

- Personnes âgées de 60 ans et plus;
- Résidants de centres d'accueil ou de CHSLD ;
- Femmes enceintes du 2e ou 3e trimestre ;
- Enfants de six à 23 mois ;
- Personnes âgées de six mois à 59 ans, souffrant de maladie chronique ;
- Travailleurs de la santé et les contacts domiciliaires.

Afin d'être bien protégés, les enfants de

moins de neuf ans qui se font vacciner pour la première fois doivent recevoir deux doses de vaccin. Ces doses sont données à un mois d'intervalle.

Pour de plus amples informations, vous pouvez consulter le Programme d'immunisation du Québec (PIQ) (pages 353-354).

Ce qu'il faut faire suivant la vaccination :

1. Demeurez dans la salle d'attente au moins 15 minutes après la vaccination.
2. Les personnes

connues allergiques aux œufs peuvent recevoir le vaccin, mais doivent demeurer dans la salle d'attente 30 minutes.

3. Appliquez une compresse humide froide, si vous avez une rougeur, une douleur ou un gonflement au site d'injection.

4. Prenez Tylenol ou Advil en cas de douleur ou de fièvre.

Surveillez la publicité concernant l'horaire de vaccination 2014-2015 et les endroits de vaccination au JHSB.

Help us to obtain our goal of 50% vaccination coverage this year

...continued from page 2

- care facilities;
- Pregnant women in their 2nd or 3rd trimesters;
- Children six to 23 months;
- People six months to 59 years old with a chronic condition;
- Health workers and

close relations.

To be fully protected, children under the age of nine getting the vaccine for the first time must receive two doses, one month apart.

For more information, consult pages 353-354 of the *PIQ* (Québec Immunization Program).

What to do after getting vaccinated:

1. Stay in the waiting room for at least 15 minutes.
2. If you have an egg allergy, you can still get the vaccine, but you must stay in the waiting room for 30 minutes after your vaccination.

3. If you have pain, swelling or redness at the injection site, apply a cool, moist compress.
4. For pain or fever, take Tylenol or Advil.

Watch for upcoming publicity about the 2014-'15 vaccination schedule and locations at JHSB.

Références / Sources : C. Hannoun, La grippe : Concept actuel. 2003; OMS, Les mythes sur la grippe, en pleine lumière. March 2014; F. Hoffmann La Roche, La grippe une menace imprévisible, 2012; PIC, Protocole d'immunisation du Québec. 2013; Public Health Agency of Canada, fightflu.ca, 2013; Flegel, Ken , Health care workers must protect patients from influenza by taking the annual vaccine, CMAJ 2012; Portail santé mieux être, MSSS.